

a m'agriva, l'è un quâl ch'al m'indspttess,
mo l'è inùtil ch'a faga dal fess;
oramai quèll ch'm'arèsta da fâr
l'è la nóna, èl luttein e ptteglar!

(Via dal fondo e cala la tela).

Agosto 1885.





T'en t'arcord piò quand t'er
una serva cumpagn d' me?



LA SERVA

Strada — L'attrice, tornando dal mercato, fa dei conti sulla punta delle dita. Fra il pubblico trova un'amica colla quale si ferma. Durante il supposto dialogo s'incontra con altre conoscenze che saluta, ecc.

(Entrando con canestro in mano) Dònca a dirèin: 12 dèl cudghein,.... 5 dal butir, ch'èin 18,.... 6 dla fourma ch'èin 25.... e 5 dal persùtt ch'èin 30!.... Ah! mo j'han da èsser de piò! Ohi!, aveva dis biziclètti, dònca a-j'ho anch sù sold.... (salutando) Ohi! Melia, com vâla?... Mo l'é curiòusa sât, an poss truar i cont a du franch!... Dònca: dal pastaròl a-j'ho fatt scriver.... dal lardaròl a-j'ho tolt èl butir, la fourma, èl cudghein.... ah! ah! ah! (ridendo) am vein in mèint stamatteina da l'urtlâna, ch'a-j'era vgnò una piò bèlla gnapa, con un scucciulein in tèsta.... e la dscureva in tosquigno, figurt la srà una furastira.... dòpp un'òura ch'i'era lè per cumbinâr un pèis ed mèil da cuser, l'ha finè per pagarli con du franch fals! T'e t'pû imazinâr la Giolia:.... Nò, a-j'ho dsgüst, propri, perchè figurt, una bona ragazzèlla, ingannârla

acsè in bôna feïd.... (*salutando*) Bon giorno sgnera Gheitaneina.... (*riprende*) Cuss l'ha? Cuss'a vût ch' l'âva... al pâr che èl sô mròus al la vòja pian-târ per spusar un' altra!... Te n'al cgnùss lù? Al fa èl meccanich, ch'al sta in ql'uffizeina nova ch-j'han mess sò adèss.... mo dal rèst, sl'a-j'apensass pulid.... an m'e vrev megga metter tant pensir! Un poca voja d'far bèin, ch'en stà in t'in-cion sit!... Trèi o quatter stmân a far dimondi e po' al s'fa ficcâr vî pr'i sù vezzi! Un ciavgòn ch'è sèimper imbariâgh da la matteina a la sira!.... Oh! dio, andèin, ch'a scappa ch'l'é tard!.... T' di bèin te. Me at' deggh aqsè ch'l'é un gran pzzòl ch'a sòn vgnò fôra d'cà.... (*riprende*) Aj'é qla povra sò mâder ch'l'é lé ch'la farev zigâr i sass! Del volt ch'a la vad incuntrand, an so megga mai cuss'a a mi diri.... e.... a zèirch sèimper.... (*salutando con una risatina sardonica*) T'pû anch salutâr.... T'en t'vergugnass mai, n'è vèira? (*riprende*) Mo t'en l'acgnùss qla bella etâ lè! (*parlando dietro a quella salutata*) T'en t'arcord piò quand t'er una serva cumpagn d'me? Chissà mai, adèss perchè l'é dvintâ la mujer d'un impiegâ dla posta an s'i dura piò! Sl'am vol dar quì ch'a-j'ho d'aveir.... (*riprende*) Sât te quanti mattein l'am dseva ch'ai fess èl piassèir di 4 o di 10 sold e me po' am tuccâva ed far di stòch e barlòch in d'la spèisa.... e po' l'é manch mal ch'a n'in dseuramen, se nò am vein la fivra! (*voltandosi indecisa*).... A rimirârla! (*riprendendo*) Hâla salutâ me o te qlâ sgnòura?... Com disla?... Mo anch dòn!.... Ah! *noncignori!* L'aveva nom Jusfein.... ah!

che terrazzir, al pastaròl da la *Guarzeina*.... Me a-j'ho sòul mi mader.... Ah mo gneint i pâr? A rivederla. (*risale la scena*) L'am aveva tolt per la fiòla d'un zert Chiccòn, ch'fa la dstiradòura.... Mo sicura, a csè. Adèss per turnar in tal dscòurs dla Giollia, figurt l'è tant insulfanâ dri a ch'al ragazzèll che chi avess da diri ch'l'al lassa andâr, ch'al n'è brisa l'omen per li, la cmèinza andâr in t'el *vèirgin Marì!*

Viva la mi fazza! Mort un pâpa fatt un alter, a vad in dov am pâr, quand a sòn stùffa d'un padròn a in trov un alter e a sòn sèimper dal pâr con tûtt! (*salutando*).... A rimirârel sgner duttòur, com stâl? Ch'am cònta béin, com vâla con la Luzieina? Volel dir ch'a l'adrizzamen? A-j'ho propri gùst! Ch'al scusa bèin sgner duttòur, miei doveri.... (*riprendendo*) Quèll'è bèin l'umarein! L'ha una piò bona manira con i ammalâ, ch'l'è una delezia! Premuròus, ch'l'è capâz ed livars anch a la noitt! Aqsè zòuven, l'ha bâle una massa d'avvintur.... (*salutando*) ohi, te addio.... a deggh âah? Gneinte gnanch st'a stmâna! Ai vleva mettr'èl 16 e po'am pintè, ch'a psseva venzer un ambein!.. sè sè st'altra volta! (*riprendendo*).... L'è èl duttòur dla mi sgnòura. E pur chi 'l direv? L'è lè grassa teccia, bianca e ròssa ch'la fa voja, tûtt i mumeint la manda a ciamâr èl duttòur perchè l'ha un mâl nov.... (*salutando*) Sgner Aldvigh, bongiorno! (*riprendendo*).... e po, me 'n so megga tûtt el volt ch'al vein, al sta lè in casa del-j'òur e la sgnòura l'ha sèimper bisògn

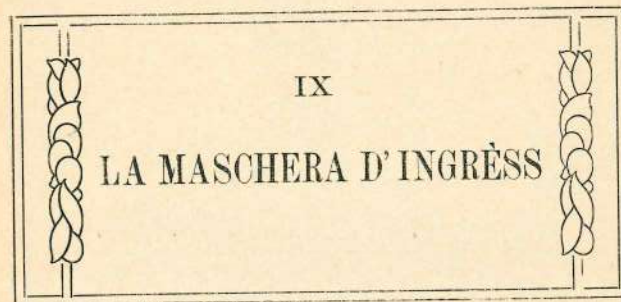
ch' ai vada a tôr una gavetta di cotone del numero 30 dal marzarino o le caramelle fioreale e quand a tourn'a casa l'am dis sèimper: a si bâle què? T' capirà che al marzâr e al pastizzir in stan megga al *Mlunzèll?*.... (piano e sottovoce) a deggh, basta t'n'al deggh con incion, a-j'é stâ una lit tra la sgnòura e sô marè, chi ein stâ instizzè.... (si volta a un venditore di fiammiferi) mo nò ch' a n'in vòj.... (riprende).... j' ein stâ instizzè dimondi... (c. s.) mo s'av deggh che di sulfanein ai n'avèin, a m'in fessi tôr un sold anch a-j'ir matteina, vliv ch'a tacca fugh a la cà? (riprende).... Adèss an-j'è mal, perchè j'andonn a fâr un viaz insèmm a Parigi e sùbit dôpp l'avè po' l'ultima tusètta, ch'l'è un anzel! Biònda, del bèlli càren bianchi, dû uccein zelèst.... st'e vdess (piano) l'è tutt èl ritratt dèl duttòur!.... Oh! dio andèin ch'a scappa... (voltandosi) Guâ, chi é què?... T'en vèdd, Melia? (rivolta alla compagna): Mo com' ela?... Hât mo' in mèint dov a s'truvònn tutt' e trèi insèmm? Ch'al giovedì grass, in cà da ch'al pisunèint ch' stava lê d'sòtta da nualter? Com' a s' divertenn! Quant redder! Al veins mezzanott in t'un mumèint! Quand a s'e vstenn da omen, ch'andònn a far arrabir i mi padron! Ah! va là che un divertimèint cumpagn an m'al dscurdarò mai piò!.... (guardando nella sporta della compagna) Che bèll coll d'tocch, cuss'i hât dâ?... 6 sold? E a me ch'al m'ha fatt pagâr una tèsta d' galleina 6 sold! Dmatteina quand ai vad a vòl ch'am seinta!... (si pone in ascolto) 5, 6, 7, 8.... Nov'òur? Mo a

scherzari la mi zèint? Adèss se, va, la mi sgnòura! Ah! bèin, mo am specc' a la svelta, ai deggh ch'a-j'era dla zèint e ch'a m'è tuccâ d'stâr aspittâr.... Una piâga d'una sgnòura ch'en lassa megga viver: e com'è caro questo e com'è caro quest'altro, perché non fai colomìa, potèvi andare dal bodgarino qui giù.... e lassla pur dir, ch'l'am fà nna tèsta.... Seuscâm bèin, quand a s'vein vî a la matteina l'am dis li quèll ch'a-j'ho da tôr, dònca al n'é megga da dir ch'a s' possa fâri sò.... P'ùnica giost al srà ch'al gozz ed caffè e latt! Vliv ch'al pâga me? An-j'è mai dúbbi! I sran po' zeinqv o si sold e alter! A pruvâ anca vualter a servir.... a s' fa del vett ch'an-j'è dúbbi! Dal si a la matteina fenna all' j'ùnds o mezzanott a la sira, tutt èl dè sèimpr' in pi! Per faruv vlèir bèin dai padròn bisògna guardar, ogni tant, d'assrâr un occ' òura pr'una cosa, òura pr'un'altra, dònca cuss'avènnia sèimper da stâr per chi ott franch al mèis less less? Dov a fagh scriver a s' va d'accord per mettri ch'al bajucchein de piò ogni tant e acsè po' pr'el solennità im fan star bèin anca me! Insòmna a s' fa a la mei! E quand la-n'j'avess da piaser aqse, chi s'troven, e me... a sòn sèimper dal pâr! (vedendo un'amica) Bravo Sùnta! Spètta bèin, ch'andèin a cà insèmm! (riprende) Bèin me a v'salut ragazzòli, ch'l'è tard! Truvèins bèin una qualch matteina prèst, ch'a fèin dòu ciâccher? Me a vein sèimper fôra d'in cà in t'el si e mèzz e a vad da ql' urtlâna dri a la pòmpa da l'acqua! Addio dònca a s'e vdrèin!

(voltando le spalle al pubblico si dirige verso il fondo, fingendo di essere accompagnata dalla Sùnta)
Bèin, còntum bèin; t'it po fermâ con i padron,
ch'al pareva t'avess da vgnir vî a la fein dal
mèis...

(Cala la tela lentamente).

Febbraio 1892.





... Insòmma l'è bâte quella del dou! anch l'altra sira l'istess!.. in st'meinter ch'al pàga! —



LA MASCHERA D'INGRÈSS

La scena rappresenta l'atrio del Teatro. Una porta in mezzo su cui è scritto: « Platea »; due laterali: « Galleria e Palchi — Orchestra ».

(Una voce internamente): Ai pooosti!

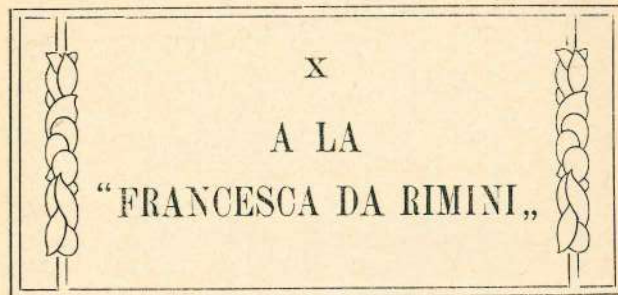
(L'attore entra mettendosi la livrea e il berretto e finge di aprire la porta d'ingresso): Eh! che fess! Basta chi vaden pian ch'a-j'è dal sit per tutt!
(a un ragazzo) Au, en spenzer megga va te cinein, perchè se nò a t'fagh l'ultom! Uno.... due.... tre ... quattro... cinque.... tre.... sei.... otto... orchestra.... di casa.... quattro.... uno.... due.... tre.... cinque la prendi.... di scena.... orchestra.... due.... uno.... barbiere.... *(ad alta voce volgendosi all'interno):* Palchi! *(riprendendo)*.... lassa passâr.... fâv bèin in là d'ed lè in mèzz.... Artista.... due.... uno.... tre.... compare.... Ohi! Ruseina.... sarta.... Coristi.... Orchestra.... Compagnia Maggi.... Signor maestro, bona sera.... due, quattro, sei, otto.... pompieri.... abbonato.... *(uno che fa per entrare)* non si passa!... bisogna ch'al vada a tôr èl bigliètt.... il biglietto?... lè fôra.... insòmma an s'pol brisa!...

Uno.... due, uno, due.... quattro.... e sei la prendi!....
 Uno sorte.... Come dice? (*voltandosi verso il segretario*) Ehi? ch' ai bâda mo lò!... (*piano*) Che razza el lu lè, un franzèis?... A l'aveva tolt pr' un tuscan! Uno sorte.... e uno di ritorno.... portaceste.... due la prendi. (*ammiccando l'occhio a uno che fa per entrare*) L'è tropp prèst ... ch'al vègna bèin dòpp èl premm att! (*come interrogato dal segretario*)... Ah! noncignore, l'ha dmandâ s'a-j'era... (*riprendendo*) di casa.... due.... tre.... quattro.... (*a voce alta volgendosi all'interno*) Palchi!... stampa.... abbonato.... uno passa.... 12 sold.... Contromarca.... ah! va bene: famiglia della prima donna. (*piano al segretario*): Me a-j'ho anch da savèir cuss l'è lù lè dla premma dôna? (*riprendendo, saluta*) Bona sera ser Cavalir.... al ser duttòur? noncignore, an l'ho brisa vest!.... appènna ch'al vein ch'an dūbita!.... Uno sorte. (*salutando*) miei doveri ser cavalir!.... due la prendi.... e uno di ritorno.... (*uno nell'entrare gli dà qualche moneta*) (*piano*) ringraziandel! (*forte*) Ha bisogno?... sissignore (*chiama*) Zulian.... Zulian! Dei chi i daghn' un canucciâl a sti sguòuri! (*al segretario, per cambiare discorso*): Ai dirò mo' ch'a s'fa dla zèint el vèira? Propri ch'an m'al cardeva gnanch.... e po' al vdrà che sl'attaca.... (*riprendendo*).... due la prendi.... e uno.... (*a voce alta volgendosi all'interno*) Palchi!.... (*continuando il discorso col segretario*).... Ah! sl'attaca a s'fa di bajucch.... Mo bisugnâva che lei si fosse trovato qui quando venne a Bologna.... oh! dio, com s'ciamâvel?... L'era ùn grand, sèch,

con du bi bafi.... (*annuendo al segretario*) ecco, va bèin, quèll lè! A deggh un malepp la premma sira, che a nov òor l'era pein incossa! (*riprendendo*) Lei?... chi?... la n'è megga acsè! La contramarca i l'han tùtt!.... Ai deggh ch'al n'è brisa passâ! Insòmma ch'al faga al piassèir.... l'è bâle quèlla del dòu! anch l'altra sira l'istèss!.... in st'mèinter ch'al pâga! (*al segretario*) mo ch'al vada là ch'al le saveva.... (*riprendendo*).... due sortono.... e un altro.... (*fra sè*) a me po'! (*riprendendo*).... due la prendi.... e uno di ritorno! (*fra sè, seguendo coll'occhio e accennando alla mancia*) L'è bâle quèlla del trèi sir ch'al vein dèinter e.... an s'vèdd gneint! a vad a zerearel a cà me! (*al segretario*) Sentel? Al pâr ch'al piâsa ch'al tnurein?... L'è zòuven dimòndi.... A deggh a m'arcord quand a-jera zòuven, che allòura sâl chi a-j'era? A-j'era ch'al tnòur, ch'mors tigh causa (*riprendendo*).... e uno (*al segretario*) ch'al s'innamurò dla età.... ah! al direv dis volt!.... dla Galletti, va bèin dla Galletti! Che fanatisum! Qui j'eren bèin i teimp!.... (*riprendendo*) s'accomoda pur, e uno di ritorno. (*come interrogato dal segretario*) Com' l'è ch'al n'ha brisa la contramarca? A l'aegnùss pulid me! L'è èl mí padròn d'cà! (*riprendendo*).... uno passa. (*a uno che entra*) Dov volel andar? in galleria? per dlè, va bene! (*continuando col segretario*) Ah! bèin mo la rivoluzion ch'a n'ho vest què dèinter per la Ristori!.... (*riprendendo*) Su?... in loggione? per d'fora, sù da la scala dirimpetto!.... (*continuando, al segretario*)

I han durâ me'n so quanti sir a fâr la *Maria Antonietta*, con di pinòn da fâr pora!.... A s'fava *porta* al zeinqv e mèzz!.... E con Morelli?.... (*riprendendo*) Dov vâl ehi?.... Dove va? ch'al seinta pur lè! (*al segretario*) Al dis s'al le lassa andâr dèinter con mèzz bigliètt?.... (*riprendendo*) Au seint che ci sono anche due atti! ch'al spètta chi emèinzen l'ultom e po' ch'al vegna! (*continuando, al segretario*) Per serata, Morelli al fe *Trent'anni di vita di un giuocatore*.... (*riprendendo*) ser mare-sciall, bona sera.... (*continuando, al segretario*) a n'ho mai vest un'arena cumpagna! (*riprendendo*) Stampa! (*continuando, al segretario*).... j' al ciamon fôra zinquantasètt volt! (*pausa*) (*parlando alla maschera di platea*) Chicchètt?.... Chicchètt? J'è anch un pèzz?.... Dà bèin un'ucciâ ch'a vad a bèvver un bicchir d'vein què indrett! (*sorte e cala la tela*).

Dicembre 1893.





.. e tutto quanto ho di più caro
alberghi, cum vgnir a dir: qué
dèinter a-j'è la mi ragazzòla !..
Oto !



A LA "FRANCESCA DA RIMINI,,"

(MONOLOGO D'UN UBBRIACO)

La scena rappresenta una sala del Caffè annesso al teatro. Sulla porta di mezzo si legge: Caffè e sul fondale: Al Loggione — Tavoli e sedie.

L'attore è un po' brillo. Parlando, si sente che gli si è ingrossata la lingua. — Si guardi dall'esagerare. — Veste una blouse da operaio, sopra la quale avrà la giacca. Calzoni rimboccati e berretto.

(Di dentro) Jusfètt.... au Jusfètt vât sò? Teinum bèin èl sit va, sât? Teinum bèin èl sit che adèss a vein sùbit! Au, in t'al mi post a-j'ho mess la caparrèlla.... (Entra barcollando leggermente) Osteria che cald!.... A-j'ho una vòja d'fumâr.... An psseva piò lassò in cappunâra!.... E se che adèss chi han ajustâ secondo il prefetto della questura a s'è stâ piò lârg!.... Cameriere! (chiamando).... Bottega!.... porta que un bicchirein d'petroli con l'acqua d'scherz!.... A-j'ho sèid! (guardando ai tavoli, cui figurano sedute diverse persone, trova una conoscenza) Bona sera ser Zèiser e la campagnì!.... Mòh la va acsé da puver puvrett!.... A sèin in sbòcia stassira!.... Chi me?... L'è vèira! S'al stess



in me, io ci anderebbe tutte le sere!... A-j'anza el forz, a voj star a vèdder!... Ch'am daga bèin un sulfanein ser Zèiser, a-j'ho una vōja d'fumâr... Ch'al bâda bèin ser Zèiser, me a srò un ignurant mo me el tragedi al-j'ho vesti tùtti! Ah! sé sé! All'estâd pr'esèimpi, tùtt i Lonedé, ch'al nèiva o ch'al timpèsta me a vad all'Arena! Èl mi padròn al sùppia.... mo me al lass dir.... El vèira mittèin ch'a-j'é di uparâri chi stan tra lé a prillâr e mesdâr ch'in fan mai un azzidèint? (*picchendosi col pugno nel petto*) Me invez quant a sòn in buttèiga a lavòur!... Na a degh a lavòur mo propi me, ssss!... Quand l'é òura d'lavurâr a s'lavòura, quand l'é òura d'divertirs, oj a s'fa a la mej, el vèira? A-s'sèin attruvâ in trì o quatt'r'in stassira, al dis: Andèin a Brunètt? Andiamo a Bronetti!... Quatter brasadel, un bèll pzzulinein d'furmaj una bèlla zùcca d'vein.... a mumeinti a n'i n'é piò, volel vgnir a bèvver ser Zèiser? A degh: i la fan po' pulidein un quâl d'giùst la Francesca! Hâl vest ser Zèiser? J'han ciamâ fora sò fradèll e so pâder trèi volt in t'al premm att! A-j'é in ch'al bèll pzzulinein ch'al fa'l dis: *Mi benedisse. Egli dal ciel ci guarda e ne gioisse*, com vgnir a dir: Dio vèdd dio pruvedd! El vèira? (*con enfasi*) *E non ho patria forse, cui sacro sia dei cittadini il sangue?* (*con voce di petto*) Au a degh el-j'èin vâghi rasòn!... *Agli avi tuoi, tu valor desti e seggio e tutto quanto ho di più caro alberghi!* Lù mittèin al dis: e tutto quanto ho di più caro alberghi, cum vgnir a dir: Qué dèinter

a-j'é la mi ragazzòla!... Oto! E po la-j'al dis la Francesca, la-j'al dis propri li con sò maré: *Frena il tuo foror! E mai saprò scancellar dal petto quel primo amor!*... Cum vgnir a dir: Am piaseva piò ql'alter! (*intanto avrà guardato più volte un vicino che si suppone seduto a un tavolo*) Cuss'a dsiv mo vò?... Vù avi sèimper da stâr zett! Perché me a dscòrr col ser Zèiser e vo au so gnanch chi'v siâdi! Ah! bèin! (*riprende il discorso*) A sòn stâ me ch'a-j'ho fatt ch'al vers, hâl sintò ser Zèiser? Oj a-j'era ch'al ctâ lé, ch'al stâva a girâr innanz indrì pr'èl *pâlseni*, ch'al stâva a dir: (*con voce di petto*) *Oh! truce vel!... Oh! truce vel!... Oh! truce vel!....* a fagh me: *Oh truce vel si squarei!* Sumaròn, studia! An saveva brisa la pârt, a voj stâr a vèdder me!... E l'affâri dal liber, al n'é brisa bèll l'affâri dal liber?... Quant j'èin lé tott dû insèmm ch'al fa'l dis: *Soli eravamo e senza la bocca mi baciò con alcun sospetto!* (*che avrà guardato di nuovo il solito vicino*) Au badâ bèin al mi omen, o ch'andâ ví vù o ch'a vad ví me! Eh! mo cuss'a vliv vgnir a dscòrrer cun me d'tragedi! Quand a v' degh ch'agl-j'ho vesti tùtti? Eh! mo quella ch'a dsì vò l'é roba vèccia! Quella che lé l'é la Pia de' Tolomei: *Siena mi fé, disfecemi Ravenna!*... (*riprende il discorso*) Adèss a starèin a vèdder in ql'altr'att, quant la vein fora la Francesca e ch'la trova i due fratelli che si combattono insieme, lí puvrazza la s'i mett in mèzz e la dis: *Fermate o fratelli, la rea son io!* trrr! (*imitando d'infilzare una spada*) la casca in

tèrra e la se dscorda d'tirâr èl fiâ! Ch'al bada
 bèin ser Zèiser, me la Francesca a l'ho vesta da
 la Pezzani ch'la fâva sòul a la dretta, al vol dir
 che al bèll l'é in tl'ultom!.... Bein a dseva me,
 an fèin piò! Cameriere.... (*chiamando*) A.j' ho sèid!...
 (*tendendo l'orecchio, ascolta*) Hâni finé d'sunâr?
 Hâni finé d'sunâr ser Zèiser? Allòura adèss quand'al
 vein èl ragazzèll a s'dis: Au l'ha dett acsé
 ch'l'omen ch'a lassâdi qué incossa, ch'a tòuren
 po'st'altr'att! Bona sera ser Zeiser e la cum-
 pagnî! (*via e cala la tela*).

Dicembre 1887.

XI

LE MIE SEDICI COMMEDIE



Eccol què èl mè lavurir! Hâl vest?... E si vergogni!.. —



LE MIE SEDICI COMMEDIE

Camera comune — L'attore entra in scena un po' imbronciato, con un rotolo di carte sotto il braccio.

A-j'ho bisògn d'sfugàrum! A seint che s'ha vad a lètt acsé, an-j'è dúbbi ch'assàra un occ'! Pover Carlein! Pensar ch'aveva un mstir ch'em dava da viver e causa al teater am sòn assassinà d'posta! Sissignore! Me, tappeziere di professione, con 55 sold al dé, dòpp avèir pers dis ann pr'imparar e arrivar òura d'ciappâr quèll ch'a v'ho dett, un bèll dé... anzi un brùtt dé, con l'idea dal Teater bulgnèis a pruvò d'scriver una commedia ch'fé fiasch, drì a quèlla un'altra, e po' un'altra, e po' un'altra, fenna a 16 fra commedi e fàrs e tutte collo stesso successo: Fiasco!

E studium pur per vèdder dov'era il lato debole e dzervèllum pur pr'arrivâr a capir s'al füss èl dialogh, la sceneggiatura, èl suggètt; dove insòmna fosse il difetto, ch'a-j'ho fatt del fadigh... basta ch'a v'degga, d'ardusrum a dseurdar incossa:

buttèiga, famèja, padròn.... e po' l'é bàle finé, in dla mi tèsta, an vdeva piò che 'l palchscenich. di pesunagg', del scen, èl suggeridour e alter!

Quand in ultom a-j'ho vest che tòtt em buciàven e attur e direttur e pùbblich, a-j'ho dett: Ah! perbacco am voi vendicar una bona volta e sono riuscito magnificamente!

Ho riunito tutte le mie forze, a-j'ho studià un suggètt nov, grandious, pein d'vetta; un lavurir ch'al m'é custà del nott intiri d'studi, mo am sòn persuas ch'l'é acsé che bisogna scriver pr'al teater! Vdivel qué. (*mostrando un rotolo di carta*) quèsta è la commedia in 5 atti, 9 quadri e 47 scene che ott dé incù a presentò al direttore della Compagnia bolognese.

Av pssì immazinar con che curagg' ch'am presentass dopo i fiaschi degli altri lavori, mo insomma a dess da per me: O dèint o ganassa, me a voi arrivari d'cò!

L'era l'òura dlà prova e a lass finir la scena ch'insgnava èl direttour. Lù in st'mèinter ch'al m'aveva bàle aduceià am vein incònta tulandom la parola d'in bòcca: Lei sarà qui per un nuovo lavoro, mo me bisogna ch'ai degga francamèint ch'l'é inùtil, perché a n'intènd brisa d'dsgustar al pùbblich e i mi attur con dla roba ch'en stà né in pi né in tèrra! Ecco, ch'al seinta — a fagh me — stavolta a-j'assicur ch'an-j'é dúbbi ch'al sbaglia! 5 att, 9 quader e 47 scen ch'm'han da purtar ai sètt zil! An m'ha brisa da dir d'nò! Piottost ch'al fazza acsé, ch'al le lèzza premma

lò e po'am dirà al sò parèir innanz ed presentarel ai artesta dla sò cumpagnì.

— Mo cossa volel ch'a lèzza — al dis lò — ch'a-j'ho là un cassòn d'roba ch'an so da ch'banda m'prinzipiar.

— Quèst é un cas divers. Qui abbiamo un lavoro di polso ch'an-j'é dúbbi sbagliàr!....

Insomma a forza d'dirien, ariussess ed fari azzettàr al cupiòn e a-j'al dagh dmandandi quand avess pssò turnàr per avere la sentenza.

— Ch'al passa fra sètt o ott dé, mo, sàl, prevedo fin d'ora che saremo alle solite....

Abbastanza cuntèint d'avèiri fatt azzettàr èl lavurir a veins vi con un cor acsé!

Passano gli otto giorni e adèss ch'é poch arriv dèinter e all'incònter ch'al vgneva fora dal sò camarein....

— Bravo — am dis — ch'ai l'aveva preparà per dariel indrì e s'al vol savèir al mi parèir, a n'i vol che al sò curagg' per scriver dla roba acsé!

— Mo cossa? al scherzarà?

— Ch'al staga mo bòn! Volel sustgnir una question con me ch'a sòn vècc' dl'art....

— Un momento: an deggh megga....

— A-j'ho capé cuss'al vol dir.... mo l'è un lavurir longh eteren, con del scen ch'en stan insèmm! A-j'é po' al premm att....

— Quàl premm att? s'a-j'é qlà scena fra chi du amigh....

— Benessom, di du amigh, ch'an s'capess

dov i s' sien aegnussò, com i s' seppen incuntrà; in t' una cà ch' an s' sa si ein l' our i padron....

— Mo seusi bene?....

— S' an-j' é gneint da seusar caro lù! Una spezia dal secònd' att dove c' é un amore....

— Un amore giustificato dal rèst, perché avèin la mujer....

— La mâder ch' dvèinta mata in t' un lamp, e al pader ch' en s' mov da tâvla e al seguita a dsnâr tranquillamèint, mo mi faccia il piacere! Il terzo atto poi che dovrebbe essere lo svolgimento culminante del lavoro l' é adirittura indecente!

Me, ch' a mn' accorz ch' a-j' ho da ch' fâr con ùn ch' é acesé brâv pr' inventâr tanti bèlli carsèint a seguit a dâri sòtta, sòul per vèdder dov al va a finir e ai degh: Mo cossa? lei mi critica il terzo atto? Ma in dov mettel ch' la bèlla scena della moglie con al tenèint?....

— Sissignore con al tenèint di carabinieri al quâl fa una corte spietata alla moglie intant ch' al mett el manètt a sò maré che in dèl premm att al m' al descriv una perla d' galantomen! Mentre nel quarto atto, dòpp avèir fatt si mis dèinter a s' impâra che lo fanno sindaco del paese e sua moglie passa in secunde nozze con al tenèint di carabinieri!

Qué am emèinz arsealdâr e gli voglio far conoscere che in tutto quello che dice non c' è una parola di vero! Mo che, gnanch pr' insònni! A n' arriv gnanch òura d' avrir bòcca, ch' al seguita:

— E l' ultimo atto? Chi é quel pubblico che lo deve sopportare? In dal final a-j' é una baraonda di gente in scena chi v' arriven lé a tri o quattr' a la volta chi vren pur dscòrrer tòtt insèmm per far più prèst e po' al finess con un alter matrimoni dove il marito al-m' aveva ammazzâ in t' al terz att! Sâl cuss' a-j' ho da diri? Invez d' scriver del commedi ch' al vada a far quâl alter!

Qué la misura l' é andâ per d' fora e a n' al lass piò dir: Mo chi gli ha detto tutte queste infamie? Ch' al degga piottost lò invez d' far al direttour d' cumpagnì l' era mei ch' l' avess seguitâ a far al spziâl! Quando si é a capo d' una compagnia, bisogna anche avere il coraggio di dire apertamente agli autori che non si accettano i lavori ed è tutto finito! (*mostrando il rotolo di carta che sarà bianca*) Eccol qué al mî lavurir! Hâl vest? e si vergogni! Adèss mo am persuâd che i primi a volere gl' insuccessi dei lavori drammatici sono i capicomici, chi n' i lèzzen brisa!

E a m' in sòn tant persuâs ch' a tòuren a tór el mî tanaj e al mî martèll e se avessi bisògn (*al pubblico*) d' metter so una qualch purtira: Carlo Trambusti, via Centotrecento N. 49! (*via*).

Cala la tela.

Ottobre 1892.

XII

ZEINQV MINUT
PER LA STRÂ



Disel cun me?.. Ah! nossignore,
io mi chiamo Francesco... —



ZEINQV MINUT PER LA STRÂ

Strada — L'attore finge di trovarsi per istrada. Girando, fa dei conti sulla punta delle dita. Fra il pubblico, trova un amico col quale si ferma. Durante il supposto dialogo, incontra altre persone che conosce, saluta ecc.

Trèinta e si trentasi e si quaratadû.... nò j'han da èsser de piò!.... Avèn tolt el tajadèll, lo spezzatino di vitello.... trèi butelli... (*incontrando l'amico*) Oh! addio carissimo, come va? Mo sta bòn ch' l'é tant ch' a pèins e an sòn bòn d' trovar i cont a un seud! A sèin andâ a far qlaziòn me, l'inzgnir e 'l segretâri lé in ch' al sitarein nôv, dov j'han mess el rotaj adèss e quand a sèin stâ ai cont.... Donca a dirèin: èl furnaj a l'ho tolt me.... trèi butelli.... Ah! ah! (*ridendo*) adèss, per successione di idee, am vein in mèint che avevamo di faccia un buonissimo campagnolo, che dòpp un'òura ch' l'aveva urdinâ una purziòn d' vermizi con l'oli e 'l pèver, èl camarir al-j' ha purtâ una bella tèsta d' agnèll alèss!.... Saranno belle cose mo s' a-j' era me èl padròn a mandava sùbit èl camarir a carte quarantanove! Me an sò èl percossa a s'âva da tôr.... (*salutando*) Buon giorno capitano!.... (*riprende*) a s'âva da tôr tanta cunfidèinza!.... Oh!

sta a vedere che se a ch'al cuntadein ai fâva comod d'en guastâr brisa la vizelia.... un mascalzone di cameriere al s'ha da permètter.... perché l'é un campagnôl? Ma caro mio i suoi quattrini valgono quanto i nostri e an trov incionna rasòn che si debba abusare.... *(salutando)* Signor Canonico, miei doveri! *(riprende)* Eh! t'en vu ch'acgnossa i padron? La ragâzza t'sâ ch'l'é bâle granda; me, ai capitava ch'l'era una tusitteina acsé! *(accenna colla mano l'altezza d'una bambina)*. Ah! mo seint a proposit cuss'am capita stamatteina: Lei, la ragazza è fidanzata e stamatteina l'a s'é vest arrivar un bigliettino laconicissimo dov.... *(accenna il saluto appena col capo perchè incerto di conoscere la persona)* il suo fidanzato al dis che è dispiacentissimo ma che al s'é dezis ed spusâr un'altra! Figurt la ragazzôla!.... *(voltandosi come chiamato)* Disel cun me? Anzi, le pare!.... *(fa alcuni passi come per avvicinarlo)* Ah! nossignore, io mi chiamo Francesco.... Eh! èl papà l'é mort ch'al srâ una quindseina d'ann!.... Ma che, le pare, prego. Errore non fa pagamento! *(risale la scena riprendendo)* Al m'ha arvisâ pr'èl fiôl d'un sô amigh.... Bèin com a t'dseva, a la ragazzôla a-j'é vgnò mal, i sù ch'in s'in saveven dar d'pâs, me che in ch'el zircustanz a sòn la negaziòn effettiva per fâr curagg' a la zèint.... a dseva: Mo insòmna avèdi un po' d'pazeinzia, bisògna vèdder.... qui deve trattarsi di uno scherzo di cattivo genere e ai guardarèin dèinter! Non può essere altrimenti. Lì figurt una bunessima ragâzza, che fra d'lour

dû an-j'é mai stâ gneint a dir, bâle preparâ al sô corredo, e in aveven piò alter che da tôr al sô cunsèins.... *(salutando)* Oh! Buongiorno dottore. *(riprende)* Lù po' èl ragazz, al fâva èl cuccir con chi sgnòuri ch'èin andâ al bass e chi aveven qlà bèlla vella fôra d'porta, in qlà cullinèta dov a-j'é totti ch'el risar.... Sât, com'é caracter, un pèzz ed pan! E l'é per quèll.... *(segue collo sguardo un amico che passa)* ch'a sòn persuâs che ch'al bigliètt, l'âva da èsser un scherz! *(indicando l'amico, cambia discorso)* Lassel bèin andar! Mo guarda in che stât ch'al s'é ardùtt! *(salutandolo)* Addio Zèiser! *(riprende)* Pèinsa bèin, t'et l'arcudarâ? Impiegato in Municipio con uno stipendio di 250 lire al mese! Zeinqv fiù e la mujer! Nella vita, caro mio, vi sono certi misteri che non si capiscono!.... A s'é fatt bona sô mujer.... ch'la scappò ví con quèll.... Eh! bèin, poverina, a s'vèdd che anch'a li aveva bisogno d'pruvâr del-j'emoziòn!.... el-j'èin bôtt a la matteina e pachi a la sira! El vèira ch'a-j'é chi ai piâs èl taiâdèll e chi èl caffè e latt? A me am piâs quèll e ql'alter!.... *(pensa e trova il conto della colazione)* Ah! ecco! Adèss am vein in mèint! 72 e 28 100! Èl caffè ch'avèin tolt, con èl cognac! Oh! bèin, stasira quand a vèdd chi ragazz am fagh dâr 4 franch a tèsta e stiavo! *(come se l'amico trovasse esagerata la cifra)* Ohi! mo sé, com s'fa mo'? Zerti rasòn en s'arèn mai da dir! Seusum bèin quand a sèin stâ ai cont, ùn a prizipiâ a dir: ci vedremo al circolo, ql'alter: ti aspetto sulla soglia della porta,

me a t'degħ che al camarir l'ha dirett d'èsser pagâ! Am'indspiâs mo me a sòn fatt acesé! E quando voglio fare l'elemosina d'uno scudo.... a vad in bisacca e po'a degħ: tolé mo', quèst'é un franch e felicissima notte! Ah! me a sòn fatt acesé.... (*si volta pérchè chiamato da una donna*) Cuss' a dsiv Rita? (*all' amico*) scusa bèin sât!.... (*riprende colla donna*) Mo puvreina ai vol pazeinzia! L'é inùtil in Munizeppi an s'pol megga andâr a vapour! Bisogna andare per via gerarchica e a n'i vol furia! Mo se, va bèin la necessità, il bisogno, tutt quèll ch'a vli, mo el'j' ein coss ch'ai vol èl sò tèimp! Avèin dett che al voster piò grandein ai pensèin nualter, quindi a pssi stâr quieta che appènna ch'a-j'é quâl d'nov a v'al fagh savèir!... Se, se andâ pur là, addio Rita. (*risale la scena*) Figurt una dsgraziâ, vèdva con 5 fiù, a-s'sèin ubbligâ in divers, in uffezzi, d'mettri a post èl piò grand, e tutt i dé a l'avèin sèimper tra i pi, ch'l'é una fivra.... (*salutando*) Oh! professore carissimo, come va? Ch'l'é tant tèimp ch'a n'al vdeva?... Bravo, bravo. Stavo appunto parlando adesso con quest'amico: (*presentando*) Il signor Alberto Maltagliati, il professore Agrónomi. Ch'al degga sù professour: Sa niente lei del nuovo progetto del Municipio ch'al pâr che dopo lo sventramento di via Rizzoli l'âva intenziòn ed tajâr zò pr'i stradî dl'inferen e far tutt un gran piazzâl fein a la cisa d'San Martein e po'pr'èl Bòurgh d'San Pir far tûtta una strâ larga da pssèir vèddr'èl Zigant da star in cisa! Come

adesso la Regia tipografia sta stampando un opuscolo con disegni, spaccati, misure ecc. acesé appènna ch'ai n'ho una copia, a-j'al fagh avèir infèin a casa. Lei, molto pratico in materia, ai dà un ucciâ e me ne dice poi qualche cosa. Sa in ufficio specialmente a s'in dscòrr e am pias anea me quand a poss dir quâl con cognizione di causa.... (*salutando*) Riverito sgner...., bravo ch'al trov (*al professore*) Scusi sa professore, permette? (*va verso la persona che ha salutata*) se, se, a capess. Lei ha cento ragioni, mo cuss'a volel, st'mèis non sono riuscito a pssèiri purtâr l'acconto di cui eravamo d'accordo, ma non dubiti che il 27 prossimo non mancherò. Ch'ai faga pur i cont sòuvra.... grazie! A rimirarel. (*risale la scena*) (*seccato, al professore*) Ah! professore mio, l'é un affâr seri! Non si va più assolutamente! Quel signore.... al m'era vgnò a dmandar 20 franch imprèst! Francamente a m'é tuccâ ed diri d'nò! Al capirà un modesto impiegato che vive del suo stipendio l'ha un bèll da tirari dèinter per sbarcâr èl lunari sèinza bisògn ed dar vi di bajucch imprèst! (*chinandosi per salutare un bambino accompagnato dalla donna di servizio*) Addio cocco, stai bene? Vai a casa dalla mamma? Bravo! Addio cocchetto.... (*voltandosi come per salutare la donna di servizio*) Adi, salutâi a casa! (*risale la scena, poi al professore*): È il figlio di mia sorella, un angelo di bambino ch'am vol piò bèin a me che a sò pâder!.... Bèin allòura ch'an dùbita professour che sarâ mia cura d'fâri avèir l'opuscolo fein a casa. A rivederla e grazie! (*sa-*

luta, stringe la mano al professore, indi riprende coll' amico) Bèin, de' bèin so, t' i dvintâ anca te l' omen dai gran da fâr! an s' é vdèin mai.... Anca me a sòn prèss' a poch in tl' istèss câs; truvèins una sira acsé a stèin un' òura insèmm.... (*durante il discorso guarda distrattamente il suo orologio come per assicurarsi l'ora giusta*) mo cossa, quattr' e mèzz? an-j' é dúbbi! Avèin finé d' fâr qlaziòn adèss ch' é poch? Oh! bèin, insòmma.... Figurt che incù l' é la giurnata della solita visita.... s' an-j' avess d' andâri, al srev un affâr seri! La ragazza, sai, è una buona figliola, d' quèsti ch' san fâr d' incossa; èl pâder, sât ùn d' sti omen del vecchio stampo e ch' èm vol un bèin dl' anima!... (*vedendo passare un amico avvocato*) Avvocato scusi.... se permette.... arev bisògn.... una parola! sl' ha la buntâ, un minut sòul e sono subito da lei!.... (*riprende*) E poi anche perchè da part mi am vad a metter pulid, come posizione sociale, una famiglia che ha qualche mezzo.... insòmma, speriamo bene!.... All' òura stas-sira quand a tòuren indri con al dirètt a s' truvèin al caffè ch' a fein dòn ciaccher.... anch in merit a ql' altr' affâr.... Ciao.... (*stringe la mano*) addio! (*va verso l'avvocato, lo prende sotto il braccio, cerca di mettersi in passo con lui e pian piano va verso il fondo*) Ch' al degga sor avvucât, come andò con quella famosa causa di cui abbiamo parlato tantissime volte e ch' an s' é mai pssò ariussir di ottenerne dal tribunale la traserizione.... ecc.... (*entra in quinta, intanto che la tela cala lentamente*).

Luglio 1886.





... e acesè unire l'utile al dilettevole, vâl a dir, vènder il vino inaffiato al prezzi dèl stiött! —



I VENDITORI D'ACQUA PIUVÂNA

Camera decentemente arredata. — Pianoforte.

(L'attore entrando viene alla ribalta e saluta come se il pubblico fosse una riunione di amici che lo attendono):

Oh! signori ben trovati! Am dspiâs ch'a-j'ho fatt stâr asptâr, ma com s'fa? A s'va fora con l'idea d'vgnir a casa sùbit e invez a s'trova sèimper zèint impecc' eh'ev fan perder dal tèimp! *(rivolgendosi a un uomo)* Anche lei professore? quèsta mo a l'agradess... e la sua signora?... oh! puvrètta! sa, la nevrastenia è una malattia tutta propria delle signore.... *(come fosse presentato a una signora e facendo un inchino)* felicissimo, tanto piacere di conoscerla.... oh guarda! Oh! io ero amicissimo del papà, a sèin stâ ragazz insèmm.... bravo.... bravo, anche lei studia musica? Senta: per me la musica l'é ùn di câp essenziâl e a crèdd d'avèir rasòn quand a degh che a chi non piace la musica non è degno di vivere fra il consorzio umano!

Dòncea, per venire a noi, i n'han brisa bisògn ch'ai degga lo scopo di questo mio modesto invito.

La mia opera *I venditori d'acqua piuvàna* è quasi ultimata e a n'i manca alter che il preludio il quale sarà fatto per sommi capi sui *motivi dominanti* dell'opera stessa.

A-j'ho fatt senter qualch pèzz a diversi maestri e, s'avess da stâr con quell chi m'han dett, dovrei buttare alle fiamme il mio lavoro. Ma siccome sono molto tenace nei miei propositi a-j'ho dett: Nò, bisogna vincere e ch'a inesta anca me come il grande Rossini che anch'egli aiutava il pubblico a fischiare nella sua *prima* del « Barbiere di Siviglia », sicuro che il tempo gli avrebbe dato ragione!

Notino bene ch'a n'ho megga vlò tgnir lo stile moderno troppo difficile e astruso; il mio è uno stile piano, facile, melodioso che va direttamente al cuore! Per darne un'idea accennerò al soggetto del lavoro acciò possano meglio giudicare: (*come interrogato*) *SI' é long?* Mo che! Trî attarein curt curt chi van vî in t'un mumèint.

Ecco que:

Il fatto succede in un'epoca non molto remota e precisamènt l'anno di grazia dèl 31 ai tempi di Carlo Alberto re di Sardegna. La scena ha luogo in del-j'avall dèl Battfèrr, su di una montagna, ai piedi della quale a-j'é un'osteria condotta da due coniugi maritati di fresco, e questi po' i sren èl tnòur e la premma dona.

Per l'intreccio del fatto a-j'é in mèzz un zuvnot di belle speranze, ch'al srev po'èl bass, cameriere della suddetta, che stante l'amicizia molto intima col marito dell'ostessa, al ciappa, coll'andare del tempo, una spezia d'scùffia per quest'ultima, d'ardusrel puvrein a morire in prigionie.... per tutt'altro motivo! Quèst pr'èl premm att.

In t'al second a s'vèdd i piedi della montagna colla relativa osteria, il di cui interno è popolarissimo d'avventori, i quâl i sren i *curesta*, che dòpp avèir cantâ un bèll coro, ognuno va per i fatti suoi e stiavo.

I padron, rimasti soli, ciappen ch'al mumèint per far un'operazion a una botte di vino ch'sta per finir e i s'fan dar una man dal camarir per dâri un taj con diversi quartaròl d'acqua piuvàna, colta espressamèint in un giorno di pioggia e acesé unire l'utile al dilettevole, vâl a dir: vendere il vino inaffiato al prezzi dal stiètt. Ma non tutte le ciambelle riescono col buco, dis al proverbio, tant'é vèira che in ch'al mèinter che sta zèint é nel furore della mischia, vengono sorpresi in flagrante da chi sgnòuri dl'*annona*, venuti per la verifica dei pesi e misure.

Dietro questo fatto, èl câp ufezzi — ch'al srev po'èl second tnòur — infligge una contravvenzione al proprietario con l'obblig d'assar in t'al mumèint l'esercizio, e si fa seguire dagli arbitré osti sino alle adiacenze di *San Giovanni in Monte*

Lungo la strada ai vein quâsi mâl a la mujer
e la canta una rumanza ch'la dis:

Cuss'a m'indspias a me
Lasciar il mio paese
Al pover mi maré
Dovrà pagar le spese;
Oh! Dio che brotti coss:
Per me che sono anziana
A s'marzirèin el-j'oss
Causa l'acqua piuvâna!

A questo punto mi pare riuscitissima la trovata: In ch'al mèinter che qui abbiamo il dolore acuto, a-s'seint in lontananza la voce di un erbi-vendolo ch'a s'capess ch'al fâva l'amazzà a la padròuna dl'ustarî perché per fars aegnüsser, al dis:

Chi vol al latt,
A-j'ho di bì marròn,
A-j'ho del bèlli zivuleini
Di casp e dl'insalâ,
A-j'ho d'la bèlla rezza
E s'ha n'ho gnanch bullâ!

e quand al crèdd che li l'âva sintò, allòura al dis:

Mariulein bèll Mariulein
Mittì la rosa al fresco!

questa cantilena si perde e la va a finir in t'igneint.
Segue una marcia in *fa minore* che accompagna accusati e popolo a San Giooanni in Monte. Giunti

sul limitare delle prigioni, sono ricevuti dai carcerieri chi spieghen sùbit el sòu intenziòn:

Noi siam poveri carcerieri
Siam cortesi e compiacenti
Con quei pochi forestieri
Che ci capitan fra i denti;
Nostro scopo principale
È d'aver molta premura
Poi con gran disinvoltura
A serucchèin di bajucecon!
Di bajucehein di bajucecon!

e la scena muore in silenzio e cala la tela.

Atto terzo. Siamo in prigione dove il cameriere, carico di ferri viene confinato in un sotterraneo, ma questo non 'si vede e i coniugi giacciono sopra un duro sasso diviso da un pietrin-taglio per evitare il contatto di stare assieme.

Dal lato della moglie a-j'è l'avvocato difensore che prende i debiti appunti per la difesa e al dis:

Dite dunque il vostro nome,
Quale fu la vostra colpa,
Il perchè ed il percome
V'hanno fatto imprigionar.

Lì per dsfarsen più a la svelta, la dà la pulpètta èl camarir:

Veramente l'è stato il cameriere
Con èl calzèider da l'acqua piuvâna
Anzi me a vleva ch'l'asptass a st'altra stmâna
Pr'èsser piò sicur d'n'èsser vest da incion!

L'avvucât che a forza d'guardâr a sta dôna èl emèinza a dvintâr insmé, ai dà divers basein d'arpiatt e po' l dis:

Se dici il ver, se dici il ver non puoi soffrir,
Perchè son certo che di qui dovrai sortir,
E se i giurati ti dovesser condannare
Starò sempre con te perchè ti voglio amare!

A seinter st'impruvvisata la dôna s'cummòv e si lascia vincere all'idea di quel metallo di voce:

Oh! dolce voluttà
Truvars tutt du la zà
Passar dei lieti di
In cumpagnì d'un avvocato....

all'avvucât ai vein la scavzzari d' gamb e si lascia andare di peso ai piedi della suddetta replicando lo stesso motivo:

S'ha s'manca da magnâr.... ah!
S'ha s'tocca d'tribulâr.... ah!
Noi ci consoléremo,
Ci guarderem così!

Un fragore d' armi si fa sentire nell'interno. Sono i *secondini* che vengono per condurre gli accusati alla presenza del terzo mandamento.

Diffatti nell'ultimo quadro si vede la sala della Corte d'Assisie, con a sinistra il *gabbione*, dove si trova seduto il terzetto in questione. Si passa all'esame dei testimoni, poi la Corte si ritira per deliberare sui quesiti proposti ai signori *giurati*, indi si legge la sentenza:

I signori tali e tali
Sono stati condannati
Ai lavori più sforzati
Per dis ann e al rèst in vetta
Se si vogliono appellare,
Lo faranno il giorno appresso,
Qui finisce il gran processo
Chi sl'accaten tutt a cà!

a la mujer ai vein mâl e la dis:

Ah! marito non ci posso stare
Questo è un gran dolore
Non posso sopportar....

e lui subito di rimando:

Sta pur bona la mi dona
Che ben presto passerà,
Sta pur bona, sta pur bona
Che ben presto passerà!

(Cala la tela).

Luglio 1884.

XIV

TRA UN QUINTEIN
E UN MÉZZ!



... e vo sgnera Franza, a se stà zett' e chieta in càsa vostra!... al vol dir che s'a-j'ho bisògn a v' scriv! —————



TRA UN QUINTEIN E UN MÈZZ!

SCENA POPOLARE D'UN UBBRIACO

Strada — A destra, in prima quinta, una porta con sopra un cartello: Vendita di vino — A sinistra, in fondo, altra porta con lume esterno su cui è scritto: Vino. Accanto alla porta di destra un tavolo, sedie, bottiglie, bicchieri ecc.

L'attore è un operaio. Giacca, camicia senz'amido, aperta da lasciar vedere la maglia, calzoni rimboccati, grembiale arrotolato alla cintura, berretto o cappello a cencio. È un po' alticcio e barcolla moderatamente.

(Entrando da destra) La le ra là le ra là.... Ohe! giovenotti! (andando verso il tavolo) com vâla?.... Ch'al Luigi bona sera.... cuss'a vît ch'a bèvva.... s'avess da bèvver a t'arvein! (chiama) Au camarir!.... A m'avi da dâr un bèll quintein fatt bèin anca me! L'é abbastanza.... an me piàs megga d'far i pirù a trí a la volta!.... Un bon bicchier di vin tutta la vita onora, dis al prù-verbi!.... An-j'é dúbbi d'zert ch'a sia imbariâg!... per quèll ch'a-j'ho bvò!.... ch'am'arcorda me l'é quèll di 22 quintein! Cuss'eni?... Brisa vèira.... S'am piàs al vein che dscòurs dvèintel?... Chi è

mo ql'omen ch'a n'i pias brisa al vein? A starò piottost sèinz'acqua, mo sèinza vein a n-j'è d'ubbi!... Quand a-j'ho bvò un bicchir d'vein, am seint un'argí adoss, ch'andarev incòtra a un cannon!... Nà, nà qui ch'han d'avèir da me j'èin dimondi, mo in San Zanimònt a n'i sòn mai andà pr'i dèbit!... Percossa? parché a qui ch'an d'avèir ai vagh incòtra!...

L'alter dé al veins al mi padròn nov d'la ca, al fa, al dis: Quel vomo, bisugnarà ch'a pinsadi di trovar casa perchè io non potrebbe più tennervi!... Mo cossa? Dòpp tant ann che il suo povero papà mi teneva in casa, ch'an-j'è mai stà gneint a l'incuntrari, incù mittèin; parché l'è padròn lò, al vol mandarom ví?... al dis perché non pagava la pigione... al n'è megga vèira!... l'è che me mittèin a-j'ho famèja... del volt mittèin ai dà del cumbinaziòn ed dir mittèin... ùn al s'pol truvàr... mittèin el vèira?... Al fa 'l dis: Mi hanno carsiuto le tasse e an s'pol piò andà innanz... e me allòura ai dess una bona rasòn, a fagh a deggh: Fèin una cossa, vindèin la cà acsé lù al s'adrezza e me a m'ajùst! El vèira?... e lù al fa: Bene bene vol dire che vi saprò poi dire qualche cosa!... A t'deggh ch'im volen bèin a me la zèint!...

Sabet a fo ciamà in palazz pr'una multa parché tèimp fà a m'affarmò in t'un sit ch'al dseva: *Qui non si può lordare.*

L'espettòur al fa: Ci sono due lire da pagare, come la mettiamo? Ch'al staga bèin da senter ch'ai voi cuntari al cas com'al fò: Al srà l'affàri

d'dòu stmàn che andetti a casa da Gheitanètt al becàr a magnàr dal cavall; dòpp, in quatter, a s'magnonn sí mlon!... ch'al füss mo èl cavall, chi füssen mo i mlon... al fatt stà... con qlà cossa che lé... e stiavo! Volel dir ch'a-j'áva fatt apposta? An fàva brisa a tèimp andàr a cà!... It parasuas ch'am la pardunò?... Basta andari incòtra a qui ch'an d'avèir, an se sbaglia! (*figurando di salutare uno che entra nell'osteria*) Oh! ch'al Zinzàla! Vein bèin dèinter?... Vitèl lé lò chi va bèin!... Un bèll stracantòn d'bajòchi da dū da spènder... ecco sùbit, vut dir ed nò?... A deggh, merquel dla stmàna passà t'minparstass un scud, sabet quand a t'l'ho dà indri am tuccò ed daret sètt franch e mèzz! El vèira o n'el vèira?... al dis: a vlì vgnir a dscòrrer in t'i mi interess la n'è megga una bona rasòn!... adèss a s'fa par tgnir drì al dscòurs... el vèira?...

Basta ch'an dseuramen d'puletica... me la puletica an la vòj a mau!... Ah! se si tratta di mezzi allòura a sòn lé!... nà, nà, nà, me la puletica a l'intènd a mí mod... parché bada bèin sa psess èssr'anca me tramèzz a chi àter, *in t'al palazz dla ragion*, va là ch'andarev sùbit a bùcc'!... Nà, nà, guarda, adèss a fagh par dart un parangòn: Me, Italia, (*cambiando posto alla bottiglia*) padròuna ed tanti Naziòn, a direv: Au, vù sgnera Germania (*cambiando posto a un bicchiere per ogni Nazione*) mittiv mo qué a la badarèlla; vù sgnera Austeria a v'avì da mover sòul quand a v'al deggh me; e vù sgnera Franza avì da star in cà vostra zett'e

chieta.... vol po dir che s'a-j' ho bisògn a v'scriv, e dio!.... Mo che Africa, che Africa! L' Africa l'a n'i èintra!.... quella l'é una bajocca dl' Arzintaina!.... mo va là ch' lé inùtil da faren? A t' l' ho dett.... basta ch' an dseuramen d' puletica!....

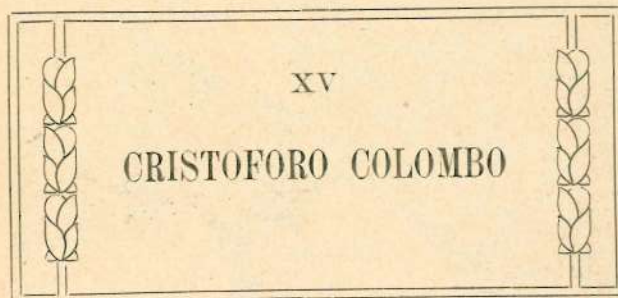
De sò Zinzèlla, veint a cumpagnarom a cà?.... Hâl acsé furia d' andar a cà da la spòusa? Viva la mi fazza! In cà da me a fagh a mi mod! Ah sé, sé, sé, el bragh a l' i port me!.... e guai a chi m' avess da dâr a l' incuntrari!.... Bèin allòura a v' salut, a vad vers cà.... Au camarir? (*chiama*) S' avì del boni penn a s' e scriv e dio!

(*Alzandosi traballa, indi si ferma*) Bèin Èndricozi (*parlando a se stesso*) cuss' a fènnia? A m' é d' avis ch' ha damn' èl-j' ònd, el mo vèira?.... vèddet po' st' i una carògna!.... Stassira parché l' é sabet, parché t' ha ciappâ chin' sò quant bajuech, fora da un ustari, dèinter da ql' altra!.... e po' quand t' vâ a cà se tó mujer la t' brava, ti dâ rasòn con del bòtt!.... (*risentito, a se stesso*) T' i un asen! (*ridendo*) Ah! ah! ah! (*guardando il lume dell'osteria*) Vitel là lo al lumein! A voi mo star a vèdder st' i bòn d' andar drett, sèinza cascari dèinter! (*traballando, arriva in fondo e si ferma accanto all'osteria, poi retrocede per alcuni passi*)

.... Acsé t' em piâs, vèddet stavolta t' i stâ un galantomen!.... vein mo vî ch' a t' pâgh un mèzz!! (*entra nell'osteria*).

(*Cala la tela*).

Agosto 1895.





Tu m'hai dannata l'anima
Tu m'hai negato amor
Colla mia mano propria
Trapasserotti il cor!

CRISTOFORO COLOMBO

Strada — L'attore figura di essere accompagnato da una persona di sua conoscenza e discute seco.

(Di dentro) L'é inùtil ch'a in dseuramen! L'é tropp granda la differènza, non c'é da farne un confronto! *(entra e pian piano si pone di fronte al pubblico, come se avesse l'interlocutore di faccia)* Volel che me a m'insugnass d'avèir studiâ e musica e composizione per 20 anni per arrivare a sentirmi giudicato inferiore? Mo gnanch pensâri!

Va bene che un altro mi abbia preceduto servendosi dello stesso argomento per scriver dlla musica, con la differènza che fra me e quell là c'é un abisso!

Già, il soggetto è svisato a dirittura! Con del situazion acsé impussebil che non si reggono affatto! Scusi acgnùssel al fatt del Cristoforo Colombo?... e allòura al s'persuâd sùbit come io mi sia attenuto strettamente alla storia, perché a-j' ho avò la pazeinzia d'andâr a Genova apposta rovistando tutte le biblioteche e colle mie ricerche ho costruito il *canevaccio* vero originale! Non parliamo poi della musica! Quel signore l'ha scrett dlla piò fatta roba che quand la s'é sintò

20 sir a s'vein vi da teater ch'an s'é capé al gran igneint!

E po' che come fatto, al l'ha svisâ d'posta! Lui, mi fa il primo atto in un gran cortile dov a-j' é una scala che accede alle sale del Consiglio e Cristoforo Colombo al s' vèdd a vgnir zò, ch'al passa in mèzz a tutta quella canaglia ch'al stà asptârel per fâri el-j' uclâ!

Io invece, per evitare questo scandalo, faccio succedere il primo atto in t'una bèlla stanza riservata, dove c' é il suo bravo Consiglio dei dieci e quand Colombo, puvrein al seint la sentèinza che il Consiglio non approva ch'al vada in America, io lo faccio passare per una scala segreta, sèinza ch'al sia vest da inciòn e così evita la vergogna di dovere prendersi la baja d'quí ch'al stan asptâr in tl'a còurt!

Arrivâ fora al fa èl pensir di raccomandarsi alla Regina di Spagna, della quale gode tutta la fiducia, perché ch'la l'aiuta a far pago il suo desio. In questo passo a-j' ho fatt una romanza per basso che, modestia a parte, l' é tutt quell ch' s' possa dir ed bèll. La parte melodica vi arriva al cuore, mentre quell'altro signore al n' ha fatt che di rezitativ e di coro!

Èl second att, pr'esèimpi, al m'al fa in alto mare dov an s' vèdd che zil e acqua! Mo in dov' el l'effètt? A s' vèdd st' gran barcòn ch' va sò è zò ch'al pâr chi fazzen liva pàn e i duren acesé un'òura d'arlòj! Me invez a-j' ho fatt in mod che la scena rappresenti un laghetto ch' va in là di-

mondi e si suppone che poi vada in alto mare, con di alber da una part, una spezia d'spònda da ql'altra e in mèzz a-j' é la *caramella* di S. Maria ch' sta per far vèila, con tutto il personale di bordo sòuvra coperta, e i guarden in là per vèdder si polen arrivâr òura di scoprire della nuova terra. E anch qué am par ch'ai sia la prospettiva.

Per dare poi un po' di vita alla musica, a-j' ho fatt in mod che succeda un amore contrastato in bastimento, diffatti a prua si sentono dei lamenti. È un uomo ripudiato dalla sua donna e nella disperazione, non sapendo a chi rivolgersi, ai vein in mèint di reclamare al capitano del bastimento. Què un'altra bèlla romanza classica, pel secondo tenore, con un finale tutto nuovo che nessuno ha ancora tentato, mo ch'am pâr ariussé. Poi subito dopo viene il famoso coro della vittoria, quand i marinâr emèinzen e vèdder in luntanza una piccola macchia nera ch' l' é la tèrra e con dei grandi urrah! gridano: Terra! terra! Con questo finisce il secondo atto.

In dèl terz e quârt att — me a l' ho fatt in quater perché am par chi basten — quell'altro maestro al n' é stâ bòn d' cavar un ragn d' in t'un bus, mèinter me in dèl terz a-j' ho avò un'idea nova: La danza delle ova ch' l' é bellissima. Prima Colombo fa l'esperimento dell'ovo davanti al Consiglio, ch'a s' seint pròpri la musica ch' la fa ciace, ciace com' é quand a s' ròmpe la gùssa, e poi si replica come finale d'atto dall'intero corpo di ballo, ch' l' é di un effetto strampalato!

In t'al quârt att, mentre l'altro maestro mi fa morire il povero Colombo ai piedi della scala dal premm att, in mèzz a la còurt, me invez al fazz murir in t'al sô lètt, assistito da tutt i professori dell'epoca che, commossi, piangono la perdita del grand'uomo! Così mi pare molto più logico!.... *(come interrogato)* Ah! cuss'a volei mai ch'ai faga senter! Premma d'tutt au sòn brisa preparà, e poi.... ci vorrebbe.... sè sè, mo bisògna ch'al pèinsa che i pizz prinzipâl j' ein tri: l'aria dal bass, quando Colombo va davanti alla regina, la romanza del secondo tenore, quando va dal capitano del bastimento e al coro.... e al capèss.... perché oltre la difficoltà, ci vorrebbe anche quâl da metters per dare un'idea dei diversi personaggi.... S'al s'cuntèinta acesé, adèss a vad un mumèint in casa a vèdder s'attrovv quâl da mettrum e a pruvàrò. *(Via per travestirsi diversamente in ognuno dei pezzi che verrà cantando).*

ARIA PER BASSO

Eccomi a voi signora
 Qui mi chiamaste
 Felicità sì cara
 Mai non provai.
 Deh! m'ascoltate dunque
 Per tanta gioia deh!
 A voi m'inchino:
 O voi generosa
 Vedete qual pena
 Siate pietosa
 V'imploro bontà

ARIA PER TENORE

Grazie o signor
 Che a far giustizia vieni
 L'arcano mio svelar
 A te io voglio
 Colei che m'ha ferito il cor
 Vuole tradirmi!
 Ed io con lei le dissi:
 Tu m'hai dannata l'anima
 Tu m'hai negato amor
 Colla mia mano propria
 Trapasserotti il cor!
 Spirto gentil de' sogni miei
 Brillasti un dì e ti perdei
 Lungi dal cor mentita speme
 Larve d'amor fuggi dal cor!

CORO

Cielo e mar — abbiám scoperto alfine
 Il nuovo mondo — abbiám scoperto alfin
 Abbiám scoperto il ciel -- abbiám scoperto il mar
 Scoperto il cielo e il mare — abbiám scoperto il ciel
 Abbiám scoperto il mar — scoperto il cielo e il mar
 Vittoria, vittoria — all'uomo grande
 Sia gloria ed onor — Partiam, restiam!

(Cala la tela)

Dicembre 1891.

XVI

JE VIENS DE PARIS



— Comment ? Tu n'est pas français ?



JE VIENS DE PARIS

MONOLOGO POCO FRANCESE E... MENO BOLOGNESE

Salotto elegante — L'attore veste in abito di società ed entra dal mezzo con fare disinvolto. Nella dizione procura di imitare la gorge francese.

Messieurs e Mesdames. Voila un homme qui a *giri* la France en longue et en large et il dit bien le proverbe: En voyageant on *impare*! Généralement on *impare* à son frais!

Moi par exemple qui n'avais jamais été à l'étranger, une foi entré je *suis* été obligé de voir des choses qui m'ont fait rester *de stupin*! Les langues et les *dialettes* des plus grands pays, sont la principale des choses à savoir *par un forestier* qui *gire* le monde, mais la langue française c'est la plus nécessaire pour se faire entendre partout les *cantons* si de la *Svizzère* comme de l'Europe!

Voila un homme qui vient de Paris, un homme qui est parti de son ville qu'il connaissait bien le *bolognais*, et quelque chose d'italien, mais bien peu *d'chose*, parce que s'il devait mettre ensemble trois ou quatre *paroles*, il disait cinq ou six *strafalçons*! Figurez vous quand je suis entré dans la *cité* de Paris, que je ne connaissait la langue

française *ni moin de la lontaine!* Comprenez vous quelle position embarrassante c'était la mienne?

Et bien alors je me suis dit: Il faut d'avoir de la *franchise*, je *ferrai de nécessité* vertu et si quelqu'un me demandera quelque chose *à spades*, je lui repondrai *à baston*, pour moi c'est égal!

Deux mois de residence à Paris, avec un peu de bonne volonté, voila comme je parle français.... (*come interrogato*) Ah! *mais non!* permettez monsieur: Je ne parle pas comme un *livre strassé!*.... Votre assertion *c'est une bousie!*

Certainement que si un individu se laisse confondre à la première occasion sans dir ni six ni sept, alors *c'est belle et fatte!* Rien de peur! Tant plus s'il avait la *fortune* d'avoir la *gorge* pour la prononciation, il arrive directement à la *fin de riff ou de raff!* Je me *récord* toujours mon entrée a la *station* centrale de Paris: *J'arrive tout affané dans la gabeline de la Dogane, avec mes fagottins, valises, baguilles, ombrelles, bastons, capellière* etc.

Un des *presentins doganales* me prende pour la main en me disant: *Avez-vous des cigares de contrebbande?* Et moi qui ne connaissait une *parole* de français: *Cuss'a-j'ho da zigâr da ql'altra banda, mo in dov?*

Allons, allons, c'est inutile de faire le *bariasquin!* Avec nous il n'y a rien à faire! Enfin une petite *ragassine* qui se trouvait présente à la *scène*, m'a donné des *spiegations* et nous nous sommes bien entendus avec le *presentin*. Sans vous dire que

en suite il est devenu un des meilleurs amis et savez vous pourquoi? Pourquoi je lui payée la *grappe* tous les soirs! Comme on fait vite à faire de *l'amiciisse* n'est ce pas?

Un après diner je vais manger quelque chose au grand restaurant Americain, *boulevard to-reillon, 46.* Je demande *au chambrier* la note de ce qu'il y a à manger, mais ne trouvant rien *qui me plaisisse*, j'ai dit *au chambrier* de me faire un *paincuit a l'œil!* Comment monsieur? je ne sais pas ce que c'est! Donnez-moi des *spiegations* plus claires s. v. p.! Tu ne sait pas ce que c'est? Tu est *un chambrier de carton!* Je viendrai moi-même en *cousine!* Et sans mettre ni *sâl* ni *pèvre* je suis allé au *fournelle* et avec du pain bien coupé et de l'eau dans un petit *tegamin*, je l'ai laissé boullir une heure, en faisant un *paincuit fenomenalment à la dritte!*

C'est tant vrai ça, que monsieur *l'officiel de cousine* m'a fait ses compliments en me disant: Monsieur, votre découverte sera *la fortune* de la France et si vous prenez *la privative* pour cette invention, *en bref* vous serez un millionnaire!

Et puis messieurs et mesdames si je vous dusse *raconter* tous les *combinations stravagantes* qui me sont succès a Paris, j'en aurais par deux semaines *en file!* Ecoutez: *Une* soir en m'en allant vers la maison, au derriere de la *station* Saint Lazare 39, sur la *cantonade* de la place Vendôme, avant d'arriver au grand café glacier, au clairage du fanal qui serfs comme indication pour les

forestiers qui sont en partance pour la ligne de la Madelaine, j'ai vu un homme avec le gabanin blanc, les caleçons blancs, la bérette blanche et la chemise compagne, qui vendait sur un petit banquetta carré des fogasses et des pignocades à cinq centimes la pièce. Alleur je lui demande :

— Sont ils fraîches ?

(L'attore deve far sentire nella dizione, la differenza fra lui e quello che non ha ancora la pratica della lingua).

— Oui monsieur, je l'ai cavés du fourne qu'il sera dix minuts et ils sont encore chauds bouillants !

— Comment ? Tu n'est pas français ?

— Non monsieur, je suis d'un petit pays voisin à Bologne; je suis de la Molinelle, en Italie.

Mais voilà l'affaire ! Nous sommes presque compatriots ! Donne-moi une douzaine de pignocades et je te donnerai dix sous. Après ça, j'ai mangé tous les pignocades avant de me coucher ! Vous ne pourrez jamais indoviner l'effet qui m'ont fait les pignocades ! Toute la nuit une marche continuelle de ma chambre à l'entressol avec une révolution trémende, qui me fait danser dans la chambre comme un matte ! La matine après au lieu de soixantedix kilo je suis resté soixantecinq seulement !

Messieurs et mesdames. Je ne veux pas vous rompre les boites avec de ciaccarades inutiles, mais simplement je viens de vous dire, que en girant le mond, il faut de s'adapter et de prouver des émotions de tous les couleurs !

Si vous n'avez jamais voyagé fait la prouve et si vous ne connaissez pas de langues, la française par exemple, je vous donnerai mon adresse et je vous assure de vous faire capir seulement par la pratique, ce qui a imparé en deux mois de residence, avec un peu de bonne volonté, le souscrit qui viens de Paris ! À revoir (via).

(Cala la tela).

Settembre 1894.



INDICE DEI MONOLOGHI



I. In Biziclètta	Pag. 1
II. Anca me in America!	» 9
III. In zèirca d'un mstir	» 17
IV. Mnèstra, càren e... quâl'alter . . .	» 23
V. Zèint scud!	» 31
VI. Il terzetto dei "Lombardi",	» 39
VII. Sgnera Delàida.	» 49
VIII. La serva	» 57
IX. La maschera d'ingrèss	» 65
X. A la "Francesca da Rimini", . . .	» 71
XI. Le mie sedici commedie	» 77
XII. Zeinqv minut per la strâ	» 85
XIII. I venditori d'acqua piuvâna . . .	» 93
XIV. Tra un quintein e un mèzz! . . .	» 103
XV. Cristoforo Colombo	» 109
XVI. Je viens de Paris	» 117

Finito di stampare
il giorno XV Gennaio MCMXIII

Tipi della Cooperativa Azzoguidi
Fototipie della Zincografia Emiliana
Fotografie di G. B. Camera